

**ИЗОБРАЗИТЕЛЬНО-ВЫРАЗИТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА В «КНИГЕ
СОВПАДЕНИЙ» А. ТАТАРСКОГО
EXPRESSIVE MEANS IN «THE BOOK OF COINCEDENCE»
BY A. TATARSKIY**

Аннотация: В статье рассматривается «Книга совпадений» А. Татарского с точки зрения использованных в ней изобразительно-выразительных средств. В ходе работы были выявлены тропы и фигуры, функционирующие в данном произведении, проанализированы самые распространенные изобразительно-выразительные средства, сделаны выводы о роли тропов в тексте.

Ключевые слова: изобразительно-выразительные средства; троп; фигура речи; эпитет; сравнение; метафора; языковая игра.

Abstract: In the article «The Book of Coincidence» by Tatarskiy is observed from the point of view of figurative-expressive means used in it. In the process of work tropes and figures, functioning in this book, were revealed, the most common figurative-expressive means were analyzed, the conclusions about the role of tropes in the text were made.

Keywords: figurative and expressive means; trope; figure of speech; epithet; simile; metaphor; language-game.

Каждое слово в художественном тексте подчинено не только правилам лингвистики, оно живет по законам словесного искусства, в системе правил и приемов создания художественных образов.

Понятие «язык художественного произведения» включает в себя всю совокупность средств, которые использует автор для воспроизведения жизненных явлений, чтобы выразить свои мысли и взгляды, убедить читателей и вызвать в них ответные чувства. С помощью собственного стиля автор самовыражается, художественно осмысляет мир средствами искусства.

Александр Татарский – известный советский режиссер, художник, мультипликатор – в «Книге совпадений» воссоздал свой собственный яркий, остроумный мультипликационный мир. Его фирменный стиль ни с чем нельзя перепутать. Ключом к пониманию симбиотической природы стиля Татарского может стать анализ изобразительно-выразительных средств текстов его произведений.

«Книга совпадений» основана на воспоминаниях автора о подлинных событиях и представляет собой несколько десятков рассказов, расположенных в хронологическом порядке, образующих единое целое. Татарский неуклонно претворяет автобиографический материал в метафоры, метаморфозы – своеобразные

способы изложения, художественный стиль, на котором в его произведениях многое строится.

В произведении А. Татарского используется все многообразие языковых средств, существующих в языке: средства художественной выразительности, стилистические (риторические) фигуры. Также в книге присутствуют явления, стоящие вне литературного языка: диалекты, жаргон, бранная лексика, элементы разных стилей. Отбор языковых средств подчинен художественному замыслу автора.

Наиболее многочисленными в тексте «Книги совпадений» являются сравнения (108) и эпитеты (154).

Как термин поэтики сравнение обозначает сопоставление изображаемого предмета или явления, с другим предметом по общему им обоим признаку [2]. Сравнения используются в тексте с целью усиления его образности и выразительности, создания более ярких, выразительных образов и выделения, подчеркивания каких-либо существенных признаков изображаемых предметов или явлений, а также с целью выражения авторских оценок и эмоций.

Опираясь на справочник Д. Э. Розенталя [3], сравнения в «Книге совпадений» с точки зрения структуры и формы можно классифицировать следующим образом:

1) самая многочисленная группа – сравнительные обороты с союзами как, словно, будто, как будто и др. (*«Теперь, среди бела дня, он проснулся и ощутил себя одиноким, всеми брошенным и обгоревшим с двух сторон, как вокзальный шницель»*; *«Бесшумно, как матерый индеец-следопыт, (даром, что с перепоя!) дядя Жора прокрался на кухню...»*; *«Словно прочитав Мазепины мысли, Миша вздрогнул и подумал, как он вовремя поменял отцовскую фамилию Брикер на мамину русскую...»* [4]);

2) сравнения, выраженные формой творительного падежа имени существительного (*«„Каунасский коммунист“ запоминал маршрут и кивал головой так усердно, что неловко наклонил корзинку с яблоками, и те запрыгали по гранитным булыжникам краснощековыми мячиками»*; *«Пластилиновая заставка к „Спокойной ночи, малыши“ родилась внебрачным ребенком»*);

3) сравнения, образованные с помощью слов *подобный, похожий* и т. д. (*«Ему казалось, что все они неприятно липкие, и еще они похожи на полосатые мокрые трусы»*; *«Взирал, но мало что видел – ведь известно, что памятники, подобно слепой кишке, лишь смутно различают очертания движущихся предметов»*).

Д. Э. Розенталь в своей классификации выделяет также сравнения, выраженные формой сравнительной степени прилагательных или наречий. В «Книге совпадений» сравнений подобного рода выявлено не было.

Еще один вид тропа, который мы подробно рассмотрели в работе, – эпитет – художественное, образное определение. Пользуясь классификацией, представленной в словаре Горбачевича [1], среди эпитетов в «Книге совпадений» можно выделить:

1) общеязыковые эпитеты, то есть характеризующие определения, имеющие относительно устойчивую связь с определяемым словом (*необъятная родина, замогильный голос, таинственный шепот*);

2) индивидуально-авторские, в основе которых лежат неожиданные, часто неповторимые смысловые ассоциации (*огнедышащий диван, целомудренная простыня, научно-популярные евреи*). Употребление таких образных определений носит окказиональный характер;

3) народно-поэтические (постоянные), связанные с фольклорными текстами, «украшающие» (*гадкий утенок, сабля острая*).

Эпитеты в рассматриваемой книге помогают живо и наглядно описывать предметы и действия такими, какими их запомнил автор, создавая автобиографическое произведение.

Помимо сравнений и эпитетов Татарский употребляет большое количество ярких и ёмких метафор, чтобы передать ощущения, которые не передаются путем рациональной связи (*жало гвоздя, повелитель собак, владения керогазов, титры сна, потроха приемника*), а также использует олицетворения (*проживал дикий виноград; предвидящая жопа Рыбащука понуро сидела теперь без работы*), гиперболу («...аккуратно взял двумя пальцами (толщиной с мою руку каждый!)...»), иронию («*Но все, чего ему удалось добиться, – это закрыть нам выход на аварийный балкон, заложив проем кирпичом. Такое ценное инженерное решение было особенно остроумным, если учесть, что в нашей комнате вообще не было окна и единственным источником света служила как раз балконная дверь*»).

Важное место в «Книге совпадений» А. Татарского занимает языковая игра, которая задает собственный код интерпретации смысла текста, акцентируя систему важных для автора оценок и ценностей и отражая проекцию его образа мира в создаваемой художественной «реальности». Бесспорным является тот факт, что окказиональность есть один из основных приемов языковой игры.

«Почему не Рыбащук? Тем более что, в отличие от Сталина, жопа Рыбащука чуюла все своим „чуем“: войны здесь еще долго не будет!»

В данном отрывке языковая игра строится на тавтологии, то есть на повторении однокоренных слов, одно из которых окказионально (существительное «чуй» образовано автором от глагола «чуять»).

«Они вместе пили, часто дрались, одним словом – дружили».

Приемом достижения комического эффекта в этом предложении является несоответствие посылки и следствия.

«Ее муж Наум – старый ювелир – когда-то был молодым ювелиром». Антонимы выполняют функцию создания комизма, который основан на очевидности уточнения.

«Там от корки до корки он читал две газеты – „Правду“ и „Известия“, стараясь найти в „Известиях“ хоть какую-нибудь правду, а в „Правде“ – хоть какие-то известия». – яркий пример каламбура. В данном предложении игра построена на сопоставлении слов-омонимов: «Правда» – правда, «Известия» – известия.

Активно используются автором такие стилистические фигуры, как

– парцелляция:

«У соседей – семьи Сауляк, была большая лоджия, практически комната. С бетонным полом»;

– градация:

«Плач. Похороны. Поминки»; *«...вымогала, вытряхивала и высасывала».*

А. Татарский намеренно нарушает лексическую сочетаемость, грамматические формы, изменяет структуру фразеологизмов с целью достижения комического эффекта: «серьёзно пьяный», «пальтом», «лёгок на поминках».

Текст наполнен авторскими эмоциями, поэтому в нем много восклицательных предложений, риторических вопросов. Просторечные, грубые, ругательные слова также представлены здесь в значительном количестве. По большей степени они воссоздают атмосферу коммунальной квартиры, образ её типичного жильца.

В «Книге совпадений» А. Татарского представлен большой спектр изобразительно-выразительных средств. В ходе работы нами был сделан вывод о том, что наиболее часто употребляемыми средствами являются эпитеты и сравнения. Именно они помогают А. Татарскому создать неповторимый стиль, отразить в рассказах весь спектр комического.

Библиографический список

1. Горбачевич, К. С. Словарь эпитетов русского литературного языка / К. С. Горбачевич, Е. П. Хабло. – Л. : Наука, 1979. – 567 с.
2. Литературная энциклопедия : словарь литературных терминов : в 2 т. / Н. Бродский и др. – М. ; Л. : Изд. Л. Д. Френкель, 1925. – С. 577–1198.
3. Розенталь, Д. Э. Справочник по русскому языку. Практическая стилистика / Д. Э. Розенталь. – М. : ОНИКС 21 век : Мир и образование, 2001. – 381 с.
4. Татарский, А. Книга совпадений / А. Татарский. – М. : ЧеВук, 2012. – 191 с.